



Consejo de Seguridad

Distr.
GENERAL

S/25387
10 de marzo de 1993
ESPAÑOL
ORIGINAL: ARABE

CARTA DE FECHA 8 DE MARZO DE 1993 DIRIGIDA AL SECRETARIO GENERAL POR
EL REPRESENTANTE PERMANENTE DEL IRAQ ANTE LAS NACIONES UNIDAS

Siguiendo instrucciones de mi Gobierno, tengo el honor de transmitirle adjunta la carta de fecha 8 de marzo de 1993 dirigida por el Sr. Mohammed Said Al-Sahaf, Ministro de Relaciones Exteriores de la República del Iraq.

Le agradecería que tuviera a bien disponer lo necesario para que esta carta y su anexo se distribuyan como documento del Consejo de Seguridad.

(Firmado) Nizar HAMDOON
Embajador
Representante Permanente

ANEXO

Carta de fecha 8 de marzo de 1993 dirigida al Secretario General
por el Ministerio de Relaciones Exteriores del Iraq

Desearía señalar a su atención un tema de extrema importancia, del cual se ha tenido conocimiento reciente al publicar el periódico británico Mideast Mirror, en su edición del día 2 de marzo de 1993, un artículo, del cual se adjunta copia, en el que afirma que una unidad del ejército israelí se proponía asesinar al Presidente Saddam Hussein, y que desde hace dos años la jefatura del estado mayor del ejército israelí recopilaba, con ayuda de aviones de espionaje y satélites artificiales estadounidenses, datos sobre los movimientos del Presidente Saddam Hussein.

En el artículo del Mideast Mirror se informaba de que un cohete, del tipo que sigue el calor del cuerpo humano, equipado con dispositivos de seguimiento muy sensibles y dirigido electrónicamente, explotó el día 5 del pasado mes de noviembre en una zona de entrenamiento situada en la base de Tze'elim, en el desierto del Negev, produciendo la muerte de cinco soldados de una unidad de entrenamiento especial del ejército israelí que realizaba experimentos en el sur de Israel destinados a asesinar al Presidente Saddam Hussein.

El Mideast Mirror señalaba que el General de División Amiran Levine, jefe de la unidad táctica del ejército israelí encargada del asesinato, deseaba llevar a cabo un ataque personal dentro del Iraq, basándose en los datos que, con la ayuda de los aviones espía y los satélites artificiales estadounidenses, había recopilado la jefatura de estado mayor del ejército israelí sobre los movimientos del Presidente Saddam Hussein.

Los medios de información mundiales se hicieron eco de esta noticia, que ha provocado una enorme irritación y disgusto, ya que pone en aparatosa evidencia políticas, operaciones y propósitos criminales que transgreden todos los principios y las normas y leyes internacionales y morales.

El Gobierno de los Estados Unidos de América ha estado enviando un avión de espionaje U-2 para que sobrevuele el espacio aéreo iraquí desde el 12 de agosto de 1991, y desde entonces no transcurre una sola semana sin que el referido avión incurra en tres o cuatro violaciones del espacio aéreo del Iraq, con el pretexto de cumplir con su tarea de observación para el Comité Especial del Consejo de Seguridad. El avión de espionaje estadounidense U-2 viola el espacio aéreo iraquí procedente de su base en Arabia Saudita.

Iraq ha protestado enérgicamente contra estas actividades de espionaje y las ha condenado mediante cartas dirigidas a Vuestra Excelencia por el Ministro de Relaciones Exteriores, que hasta el día 3 de marzo de 1993, sumaban un total de 59, relativas a 118 violaciones del espacio aéreo del Iraq por el avión de espionaje estadounidense mencionado.

Ya afirmamos, en todas las cartas mencionadas, que el avión de espionaje estadounidense U-2 es utilizado con fines distintos a los dispuestos por el Consejo de Seguridad, y que su actividad viola la soberanía y la seguridad del Iraq.

/...

Hoy, le presentamos una prueba adicional de lo que afirmamos en su día. Las informaciones difundidas por el Mideast Mirror, y de las que se hicieron eco numerosos periódicos y medios de comunicación de todo el mundo, entre ellos el periódico israelí Ha'Aretz, en su edición del día 4 de marzo de 1993, y diversos diarios británicos como el Sunday Times, así como la cadena de televisión estadounidense CNN, coinciden todas ellas en afirmar que el cobarde plan de asesinar al Presidente Saddam Hussein, se servía de la ayuda de los aviones espías y satélites artificiales estadounidenses.

Volvemos a reiterar nuestra petición oficial de que el Comité Especial deje de utilizar el avión de espionaje estadounidense U-2, ya que este avión es empleado, en realidad, para fines distintos a los dispuestos por el Consejo de Seguridad, y su actividad amenaza la soberanía y la seguridad del Iraq. Además, el Iraq ya ha sugerido anteriormente, y en más de una ocasión, medios alternativos para atender los requerimientos del Comité Especial sin violar la soberanía y la seguridad del Iraq.

Le agradecería que hiciese distribuir esta carta como documento oficial del Consejo de Seguridad.

(Firmado) Mohammed Said Al-SAHAF
Ministro de Relaciones Exteriores
de la República del Iraq

IDEAST Mirror

Training accident foiled plan by Israel to kill Saddam Hussein

Iraqi leader Saddam Hussein was the real target of the elite IDF strike force which was thwarted by a training accident in southern Israel last November, reliable sources told *Middle East Mirror* in London.

In the November 5, 1992 mishap at 'Ize'elim in the Negev, an errant missile killed five members of the would-be hit team outright. Six others were wounded.

The sources said state-of-the-art "bodyheat-seeking" missiles with special sensors and targeting electronics were to have been used by the IDF special unit commanded by Maj.-Gen. Amiram Levine to

launch a pinpoint attack on Saddam inside Iraq, after two years of information-gathering on his moves with assistance from U.S. satellites and intelligence aircraft."

Members of the IDF elite unit would have been supported by a specially equipped aircraft from which senior IDF officers would have monitored the operation.

The term "special" or "elite" unit is used in the IDF to describe units selected and trained for special operations and dangerous missions behind enemy lines.

/...

The sources had no explanation of what exactly went wrong to cause the accident at Tze'ellin in what was intended as the "final rehearsal" for the attempt to kill the Iraqi leader. But they said "most of the 11 members of the unit who were killed or injured by the missile were posing as Saddam and his immediate entourage" during the exercise.

The sources were not sure whether Israel, Iraq's main Scud target during the 1991 Gulf war, would have claimed responsibility if the operation had not been aborted at its penultimate stage.

They noted that "the purpose of the IDF exercise at Tze'ellin was not ordinary. It was not to rehearse the assassination of Hizbollah leader Sheikh Hassan Nasrallah on the outskirts of Beirut. This version was deliberately leaked to the foreign press as part of a disinformation campaign to cover up the real target — Saddam.

"Eight months before the Tze'ellin accident, Israel broke with precedent and took responsibility for the killing of Nasrallah's predecessor Sheikh Abbas Musawi in a helicopter ambush which did not require either an elite force

or special training."

They said "because there was more to the accident at Tze'ellin than meets the inexperienced eye, heavy censorship was used to prevent all the details being divulged in public."

The sources added that only a "very sensitive and sophisticated mission to assassinate Saddam Hussein could have attracted so many top brass to the ill-fated drill, including Chief of General Staff Lt.-Gen. Ehud Barak, Deputy Chief of Staff Maj.-Gen. Amnon Shabak, Chief of Military Intelligence Maj.-Gen. Uri Saguy, and the commander of the operation, Maj.-Gen. Levine."